



**Lena Maria Clara Vanelslander**  
 Via Enrico Rossi 43, 32032 Feltre (BL), Italy  
 Tel: +393311401123  
[slaapslaapslaap@hotmail.com](mailto:slaapslaapslaap@hotmail.com)  
[lenavanelslander@gmail.com](mailto:lenavanelslander@gmail.com)  
 P.I. 01120550254  
 C.F. VNLLMR81M45Z103E

**Scope of Experience:** Academic/Education Fields – Specializing in Linguistics and Translation

**Background:** Skilled expertise in **hardware**, narratology, mythology, law, history, social sciences, literature, music, linguistics, art, journalism, and culture.

**Objective/Desired Position:** Freelance translation under contract with fee negotiable projects, full-time position. Time sensitive projects to be negotiated on a project basis. Long-time project or positions are subject to availability.

**Work Statement:**

Translation of Latin, Medieval Dutch and Old French texts.

Translation of Dutch, English, French, Italian and German, into Dutch and English.

Specialty: English-Dutchm Italian-Dutch.

<b>Education:</b>	
<b>1999 - 2005</b> Graduate Degree History	<b>Universiteit Gent, Blandijnberg</b> Academic year 1999-2000: first year Roman Languages Academic year 2000-2004: four years of History, Specialization: Middle Ages Academic year 2004-2005: third year Comparative Cultural Sciences courses: German, Italian, archives <u>Graduated with Great Honors</u>
<b>Languages:</b>	
	Dutch: native speaker (read/write/speak – native level) French: very good (read/write/speak – native level) 4 years exchange student at Laon, organization ‘Taalstages De Pauw’, Kortrijk, Belgium English: near native speaker (read/write/speak – native level) German: good (read – proficient level) Italian: good (read – good, write – proficient level)
<b>Dead/Romance Languages:</b>	6 years Greek-Latin, Medieval Latin, Old French, Old Dutch
<b>Experience:</b>	01/10/2005-01/10/2007: Doctorate in History (2 years) Vakgroep Middeleeuwse Geschiedenis, University of Ghent, Belgium  14/02/2005-30/08/2005: Project management (genealogy and Intangible Cultural Heritage Unesco) Vlaams Centrum voor Volkscultuur Brussels, Belgium

**Now:** freelance translator and reviewer.

\*November 2009: 'Quills of Fire', English poetry book written with Marilyn Campiz, published by PublishAmerica

\*September 2009 - January 2013: Editor-In-Chief of Gloom Cupboard (<http://www.gloomcupboard.com>), English literary journal.

\*2010: course to become a literary translator successfully completed with Faligi Editore.

Teaching: English at Procond - Longarone (Italy) for SW Italy (March 2012-December 2012)

HW Lead linguist: 2022-2023

Translation, proofreading, LQA:

**Dutch <> English: > 12 years of experience**

**Areas: Legal**

**Marketing**

**UI**

**Help Content**

**Specializations: Hardware**

**Software**

**Journalism**

**Botanica**

**Agriculture**

**Legal files**

**Tourism**

**Music/Art/Literature: for Tiny Legs Tim <http://www.tinylegstim.be>**

English > French: Article by Marilyn Campiz about artist Philip Brooker, published on <http://www.uneexpo.com>

Dutch > French: Extensive text for an academic historical publication/book.

French > Dutch: Extensive archeology document

Literature for book about Eugène Verdyen

Extensive tourism documents

Italian > Dutch: Children's toys

Art: Novello Finotti, Marco Tracanelli and others

Technical files: e.g. manuals, agricultural machinery, etc.

(Medieval) Latin, Old German, Old Dutch > English: Certificates

Historical texts

German > Dutch, English: Texts for theme parks and more.